

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit georgischer Saisonarbeitnehmer / ანკეტა ქართველი სეზონური მუშების სადაზღვევო ვალდებულების / დაზღვევისაგან განთავისუფლების დასადგენად

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / მითითება
გერმანელი დამკვეთებისათვის:
 Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen. / ფაქტების დამდგენი ფორმულარი და და აგრეთვე თან დართული საბუთები უნდა დაერთოს ხელფასის დოკუმენტებს.

Hinweis / მითითება:
 Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / კითხვებზე პასუხის გაცემა საჭიროა სამუშაოს სოციალური დაზღვევის სამართლებრივი შეფასებისათვის (IV სოციალური კოდექსის § 28o).

Angaben zur Person / ცნობები პიროვნების შესახებ

Name / გვარი		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / სახელი (გთხოვთ ძირითად სახელს ხაზი გაუსვათ)
Geburtsname / დაბადების გვარი		Frühere Namen / ადრინდელი გვარები
Geburtsdatum / დაბადების თარიღი	Geschlecht / სქესი <input type="checkbox"/> männlich / მამრობითი <input type="checkbox"/> weiblich / მდედრობითი <input type="checkbox"/> divers / სხვა	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / მოქალაქეობა (საჭირო შემთხვევაში ადრინდელი მოქალაქეობა)
Geburtsort (Kreis, Land) / დაბადების ადგილი (რაიონი, ქვეყანა)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / ამჟამინდელი მისამართი (ქუჩა, სახლის ნომერი)		
Postleitzahl / საფოსტო ინდექსი	Wohnort / საცხოვრებელი ადგილი	

1. Beschäftigung im Heimatland / შრომითი საქმიანობა სამშობლოში

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / რა საქმიანობას ეწევი?		
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ	Name und Anschrift der Firma / ფირმის დასახელება და მისამართი	Art der Tätigkeit / სამუშაოს სახეობა
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland / გერმანიაში ჩემი მუშაობისას	
	habe ich bezahlten Urlaub. / ანაზღაურებული შვებულება მაქვს. <input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ , vom – bis / დან - მდე	
	habe ich unbezahlten Urlaub. / უხელფასო შვებულება მაქვს. <input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ , vom – bis / დან - მდე	

	<p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt / მე სხვა მიზეზით ვარ სამუშაოსაგან განთავისუფლებული</p> <p><input type="checkbox"/> nein / არა</p> <p><input type="checkbox"/> ja / დიახ, vom – bis / დან - მდე</p>	<p>Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / განთავისუფლების მიზეზი (მაგ. როგორც ზეგანაკვეთური მუშაობის ანაზღაურება)</p>
<p>Bestätigung der Firma / დადასტურება ფირმის მიერ</p>		
<p>Ort, Datum / ადგილი, თარიღი</p>		<p>Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / ფირმის ბეჭედი, დამქირაველის ხელმოწერა</p>

2. Selbstständigkeit im Heimatland / კერძო საქმიანობა სამშობლოში

<p>Üben Sie in Georgien eine selbstständige Tätigkeit aus? / თქვენ საქართველოში კერძო საქმიანობას ეწევიან?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / არა</p> <p><input type="checkbox"/> ja / დიახ</p>	<p>seit / დან</p>	<p>Tätigkeit als / ვსაქმიანობ ად</p>
<p>Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / კომპეტენტური ორგანოს (მაგ. ქალაქის მმართველობის ან სოციალური დაზღვევის) დადასტურება</p> <p>Anschrift der Dienststelle / დაწესებულების მისამართი</p>		
<p>Ort, Datum / ადგილი, თარიღი</p>		<p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა</p>

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / უმუშევრობა სამშობლოში

<p>Sind Sie in Georgien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? / თქვენ სამშობლოში უმუშევარი ხართ და სამუშაოს ეძებთ?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / არა</p> <p><input type="checkbox"/> ja / დიახ</p>	<p>seit / დან</p>	<p>bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / დასაქმების სამსახურის დასახელება, მისამართი</p> <p>Aktenzeichen / საქმის კოდი</p>
<p>Bestätigung des Arbeitsamtes / დასაქმების სამსახურის დადასტურება</p>		
<p>Ort, Datum / ადგილი, თარიღი</p>		<p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა</p>

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / სასკოლო/უმაღლესი განათლების მიღება სამშობლოში

Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / სწავლობთ ამჟამად სკოლაში, ინსტიტუტში, უნივერსიტეტში ან რომელიმე სხვა საგანმანათლებლო დაწესებულებაში?		
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ	seit / დან	Name, Anschrift der Einrichtung / დაწესებულების დასახელება და მისამართი
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / სკოლის დამთავრება/ უმაღლესი განათლების დასრულება (სავარაუდო) ში:		
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / გერმანიაში ჩემი მუშაობისას სასკოლო არდადეგებია /სასემესტრო არდადეგებია. <input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ , vom – bis / დან - მდე		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / გთხოვთ თან დაურთოთ სკოლაში /უმაღლესში სწავლის დამადასტურებელი ცნობის ასლი – ან დაადასტუროთ ზემოთმოტანილი მონაცემები თვით საგანმანათლებლო დაწესებულებას.

Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / სკოლის / ინსტიტუტის / უნივერსიტეტის / საგანმანათლებლო დაწესებულების დადასტურება	
Ort, Datum / ადგილი, თარიღი	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა

5. Rentenbezug im Heimatland / პენსია სამშობლოში

Beziehen Sie eine Rente in Georgien? / იღებთ პენსიას საქართველოში?			
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ	Rentenbezug seit / პენსიას ვიღებ დან	Art der Rente / Pension / პენსიის სახეობა	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / საპენსიო ორგანოს დასახელება და მისამართი

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / დადასტურების სახით გთხოვთ საქმეს თან დაურთოთ საპენსიო ცნობის ასლი ან დაამოწმოთ ზემოაღნიშნული მონაცემები სოციალურ დაზღვევას.

Bestätigung der Sozialversicherung / სოციალური დაზღვევის დადასტურება	
Ort, Datum / ადგილი, თარიღი	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / დიასახლისი/მეოჯახე მამაკაცი სამშობლოში

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / თქვენ დიასახლისი/მეოჯახე მამაკაცი ბრძანდებით?

nein / არა ja / დიახ , seit / დან

7. Sonstiges / სხვა ცნობები

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Georgien Ihren Lebensunterhalt? / თუ ადრე მოყვანილ კითხვებს 1 - 5 “არა“-თი უპასუხეთ: შემოსავლის რა საარსებო წყარო გაქვთ საქართველოში?

8. Bisherige Beschäftigungen / აქამომდეელი შრომითი საქმიანობა

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / გერმანიაში ამ სამუშაომდე თუ იმუშავეთ მიმდინარე კალენდარულ წელს საკუთარ ქვეყანაში ან საზღვარგარეთ?

<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ	vom – bis / დან - მდე	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) / სამუშაო დრო კვირაში (სთ.)	Art der Tätigkeit / საქმიანობის სახეობა	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) / დამსაქმებლის (სახელწოდება, მისამართი, ქვეყნის მითითებით)

Erklärung / განმარტება

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. / ვირწმუნები, რომ ყველა მონაცემი სრულიად შეგნებულად შევიტანე ამ ფორმულარში. ჩემთვის ცნობილია, რომ განზრახ შეტანილ ყალბ მონაცემებს სისხლის სამართლებრივი დევნა შეიძლება მოჰყვეს.

Ort, Datum / ადგილი, თარიღი

Unterschrift des Arbeitnehmers / დაქირავებული პირის ხელმოწერა